

Guitaralde

Hendaie / Hendaia
guitaralde.hendaie.com

*Louis Winsberg &
Marc Berthoumieux
Marilyse Florid
Trio Talisman
David Philips
Elkano Browning Cream*



Uztailak 30, 31 Juillet & Agorriak 1 Aout

Les concerts / Kontzertuak

30 juillet / Uztailaren 30ean

18:30 > Thalasso Serge Blanco *talasoterapian* (gratuit / dohainik)
Concert d'ouverture / Idekitze kontzertua

JEAN MARIE ECAY

Place de la République / Errepublikan plazan (gratuit / dohainik)

20:30 > **MARILYSE FLORID**

Récital guitare / Gitarra errezitala

22:00 > **TRIO TALISMAN**

Laurent Boutros (guitariste / *gitarrista*), Julieta Cruzado (danseuse / *dantzaria*), Nicolas Freund (clarinettiste / *klarinete jolea*)

31 juillet / Uztailaren 31n

21:00 > Château observatoire Abbadia / *Abbadia gaztelu-behatokian*
tarif normal / *prezioa* : 12 € - tarif réduit / *prezio murriztua* : 5 €

Louis WINSBERG & Marc BERTHOUMIEUX

Guitare et accordéon / *Gitarra eta eskusoinua*

23:30 > Bar le Soko *ostatuan* (gratuit / dohainik)

Guitar After : ERIC RUIZ & FRIENDS

1^{er} Août / Abuztuaren 1ean

21:00 > Tennis Club Hendayais / *Hendaiako Tennis elkartean*

DAVID PHILIPS & ELKANO

BROWNING CREAM (tarif / *prezioa* : 5 €)

Masterclass avec **SYLVAIN LUC** *artistarekin*
Renseignements / *Argibideak* : Lanetik Egina 05 59 48 14 14
coordinationlanetik@gmail.com

29/07 au 2/08 / 07/29tik 08/02ra - Mendi Zolan
Exposition de sculptures de guitares sur bois flotté

RENATO *artistarekin*: Egurrezko gitarrak - *erakusketa*

Le mot de l'Adjointe à la culture

« Toujours soucieuse d'apporter à chacun d'entre nous l'opportunité de développer son intérêt pour la culture au travers de toutes les disciplines artistiques, la municipalité est heureuse de vous présenter cette 3^{ème} édition du "Guitaralde".

Cet événement musical met en lumière un instrument fédérateur, la guitare. Au travers d'un répertoire varié allant du jazz, au classique, au flamenco, ce moment musical saura séduire le plus grand nombre.

Nous avons l'honneur de pouvoir compter sur un parrain d'exception, Jean-Marie Ecay. La passion et l'engagement portés à ce festival est un vrai gage de qualité et d'émotions.

Ce festival est à l'image de son parrain et de tous les passionnés de guitare. Il respire la simplicité, l'humilité et l'envie de partage.

Ce "Guitaralde" saura sans aucun doute nous offrir un ravissement pour nos oreilles et pour l'ensemble de nos sens. »



« *Kultura auzapezordearen hitza*

Kulturarekiko interesa gertakari artistiko guztien bidez garatzeko aukera gutako bakoitzari eskaini asmoz, Herriko Etxeak pozik aurkezten dizue "Guitaralde" jaialdiaren 3. edizioa. Musika gertakari honek instrumentu federatzaile bat ezartzen du argitan, gitarra. Jazz, flamenco eta doinu klasikoak barne dituen erreperitorio ainitzari esker, musika hitzordu honek publiko zabala biltzen jakinen du.

Laguntzaile bikaina dugu horretarako, Jean-Marie Ecay. Jaialdiari erakusten dion pasio eta engaiamenduarekin, kalitatea eta emozioak bermatuak dira.

Jaialdi honek haren laguntzailea eta gitarrazale guztiak irudikatzen ditu; Sinpletasunaz, umiltasunaz eta partekatzeko gogoaz betea da.

"Guitaralde" honek gure belarriak eta zentzu guztiak loriatzen jakinen du, dudarik gabe. »

Christelle Cazalis



Le mot du Parrain du festival Jean Marie Ecay

“ En 2011, mon acolyte David Gallet du service culturel d'Hendaye et moi-même, avons décidé de créer le Guitarlalde.

2014 est la 3^{ème} édition, et je suis ravi de voir que le nom du festival commence à faire partie du vocabulaire des amateurs de bonne musique au Pays Basque.

Je tiens à remercier d'une part la ville d'Hendaye qui, malgré la crise, continue de financer cet événement et d'autre part les artistes, qui me font l'honneur d'accepter mon invitation directe, en s'adaptant aux moyens dont on dispose.

Il est certain que le festival doit grandir s'il veut continuer d'exister; je vous invite à venir nombreux afin que cet événement estival devienne un événement incontournable, une fête réussie et une priorité culturelle. ”

Jaialdiaren babeslearen hitza: Jean Marie Ecay

“ 2011n, Hendaiaiko kultura zerbitzuko David Gallet eta biok Guitarlalde jaialdia sortzea erabaki genuen. Aurten, 3. edizioa ospatzen dugu eta pozten nau ikusteak jaialdiaren izena Euskal Herriko musikazaleen hiztegian sartu dela.

Hendaiaiko Herriko Etxea eskertu nahi dut, gure hitzordua laguntzen segitzen duelako, krisiaren zailtasunei aurre eginez. Milesker artistei nire gonbidapena onarturik eta ditugun baliabideetara egokiturik.

Badakigu jaialdiak hazi behar duela bizirik segitu nahi badu; beraz zatozte denak udako gure hitzordura, besta ederra, kultura lehentasuna eta Guitarlalde bazterrezina bilaka dadin.

Ikusarte Guitarlaldean. ”

J. Ecay Jean Marie

Juillet / Uztailak

30

Mercredi / Asteazkena

18:30 > Thalasso Serge Blanco
talasoterapian (gratuit / dohainik)

Concert d'ouverture *Idekitze kontzertua*



JEAN MARIE ECAY en trio

En ouverture du festival Jean Marie ECAY propose un concert en trio avec Borja Barrueta à la batterie et Guéré à la basse électrique.

Jaialdia irekitzeko, Jean-Marie Ecay gitarra joleak kontzertua eskainiko du Borja Berruetarekin baterian eta Guérérekin baxuan.



jeanmarie-ecay.com

Masterclass avec **SYLVAIN LUC** *artistarekin*

Renseignements / *Argibideak* : Lanetik Egina 05 59 48 14 14
coordinationlanetik@gmail.com

Juillet / Uztailak

30

Mercredi / Asteazkena

20:30 > Place de la République
Errepublika plazan
(gratuit / dohainik)



Marilyse Florid

Au-delà d'un impressionnant palmarès constitué des plus hautes récompenses du monde de la guitare classique, l'intérêt essentiel de cette guitariste hors pair réside incontestablement dans l'émotion qui se dégage de son jeu déroutant de facilité et de précision, de son sens inné du phrasé, toujours au service d'une musicalité exceptionnelle.

Gitarra klasikoan munduko sari gorenek osaturiko palmares harrigarria ukaitez gain, gitarrista paregabe horren interesa nagusia bere jotzeko moldeari darian emozioa da. Bere erraztasuna eta zehaztasuna, bere fraseatuaren jitezko zentzua beti salbuespenezko musikaltasunaren zerbitzuan dira.

maryliseflorid.com

Juillet / Uztailak

30

Mercredi / Asteaskena



22:00 > Place de la République
Errepublika plazan
(gratuit / dohainik)

Trio Talisman *hirukotea*

(Laurent Boutros, Julieta Cruzado
et Nicolas Freund)

Talisman est un spectacle d'ici et d'ailleurs, émotionnellement riche par le choix de ses musiques et qui privilégie l'interaction, mêlant l'univers musical à la gestuelle corporelle.

Il nous fait voyager de l'Orient vers l'Occident sur différents continents à travers la diversité des cultures autour des compositeurs du répertoire, Bach, Satie, Ysaïe... ainsi que des compositions originales de Laurent Boutros, musicien inspiré par les musiques traditionnelles d'Arménie et d'autres pays du Caucase. Le trio nous entraîne dans des moments de

pure émotion où alternent fluidité, mouvements saccadés, temps d'arrêt dans un dialogue complice entre la musique et la danse.

Talisman hemengo eta kanpoko ikuskizuna da. Bere musika aukeraketarengatik emozioa aberasten du eta musika gorputzen keinuekin nahasiz elkarrekintza pribilegiatzen duena.

Ekialdetik Mendebalderako bidaiak eginarazten digu, hainbat kontinenteetan, kulturen aniztasunean zehar, errepertorioaren konpositoreei (Bach, Satie, Ysaïe...) zein Armeniako eta Kaukasoko beste herri batzuetako musika tradizionalak inspiraturiko Laurent Boutros-en konposaketa originalei esker.

Hirukoteak emozio hutsezko momentu batzuetara eramaten gaitu, non arintasuna, ukaldikako mugimenduak eta geldiuneak txandakatzen diren, musikaren eta dantzaren arteko elkarriketa konplize batean.



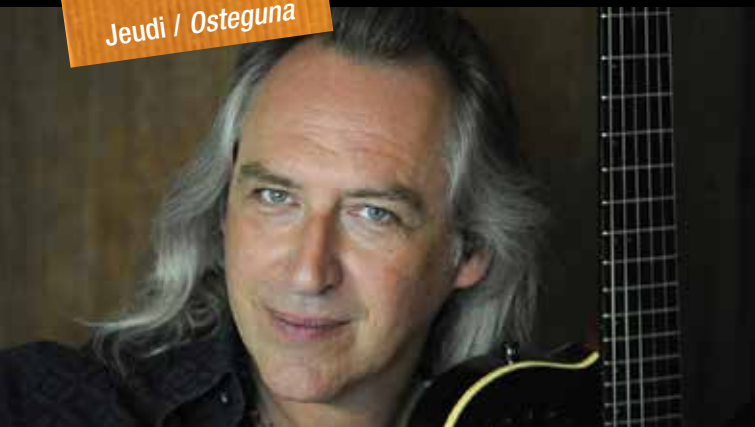
www.laurentboutros.fr

Juillet / Uztailak

31

Jeudi / Osteguna

21:00 > Château
Observatoire Abbadia
Abbadia Gaztelu-behatokian



Louis Winsberg et Marc Berthoumieux

En point d'orgue du festival de Guitare : deux grands musiciens de la scène internationale et un duo Guitare-Accordéon des plus fameux !

Louis Winsberg et Marc Berthoumieux se connaissent depuis plus de vingt ans. Le premier a fait confiance au second dès son arrivée à Paris en l'invitant dans son album "Camino" (1991). Ce fut le début d'une belle amitié et d'une complicité qui durent encore aujourd'hui. Quelques années plus tard, Marc Berthoumieux produira l'album "La Danse du Vent" (1997) de Louis Winsberg et l'invitera dans ses propres albums : "Les Couleurs d'ici" (1998), Jazz No Jazz, Volume 1 et Volume 2" (2004).

Grâce à ces projets et bien d'autres portés sur scène à travers de nombreux concerts (pas moins de 300 !), les deux complices se retrouvent régulièrement, comme par exemple dernièrement avec Dee Dee Bridgewater, Youn Sun Nah, Maurane ou tout simplement en duo.

Gitarra jaialdiaren hitzordu nagusian, nazioarteko bi musikari handi eta gitarra-eskusoinu bikote ospetsuenetariko bat hor izanen ditugu!

Badu hogeitau urte baino gehiago Louis Winsberg eta Marc Berthoumieux musikariek elkar ezagutzen dutela.

Lehenak bigarrenari konfiantza egin zion Parisera iritsi bezain laster, "Camino" izeneko diskoan (1991) parte hartzea gomitatuz. Geroztik irauten duten adiskidantza ederraren eta kidetasunaren hasiera izan zen. Urte batzuk beranduago, Marc Berthoumieux-ek Louis Winsberg-en "La Danse du Vent" diskoa (1997) ekoiztuko du eta bere diskoetan ("Les Couleurs d'ici" 1998an, eta "Jazz No Jazz, Volume 1 et Volume 2" 2004an) jotzera gomitatuko du ere.

Beste proiektu andana taularatu dute elkarrekin kontzertu ainitz eskainiz (300 gutxienez). Horri esker, bi kideak erregulariki elkartzen dira, hala nola duela gutxi Dee Dee Bridgewater, Youn Sun Nah edo Maurane bezalako artistekin, edo sinpleki BIKOTEAN



www.louis.winsberg.com
www.marcberthoumieux.com



Tarif plein 12€ - Tarif réduit 5€ (chômeurs, minima sociaux, étudiants, GPVH et carte privilège) / Precio normala : 12€ - Precio murriztua : 5 (langabetuak, ikasleak, minimo sozialak kobratzen dituztenak, GPVH eta Abantaila txartela)

23:30 > Bar le Soko ostatuan (gratuit / dohainik)

Guitar After : ERIC RUIZ & FRIENDS

Eric Ruiz à la guitare / *gitarra*
Marc Tambourineguy au piano / *pianoan*
Nicolas Filiatreau à la batterie / *baterian*
Jean Luc Fabre à la basse / *baxuan*

Casino *Hendaye*

Août / Agorrilak

01

Vendredi / Ostirala

21:00 > Tennis Club Hendayais
Hendaiako Tennis elkartean

Soirée en deux parties
Bi parteetako gaualdia



David Philips

David Philips est un guitariste chanteur Anglais avec une voix chaude Bluesy, des compositions teintées de Pop, Rock, Jazz et Soul.

David présente ici ses nouvelles compositions, guitare acoustique et voix, dans la plus pure tradition des Folk singer. Le CD "A Sailor's Song" a été enregistré, pour le plaisir et par nostalgie, avec un vieux tascam à bandes et est publié par Tan Record.

David Philips, blues doinuko ahots beroa duen gitarrista eta kantari ingelesa da. Bere konposaketek Pop, Rock, Jazz eta Soul kutsua dute.

Hemen, David-ek gitarra akustikoa eta ahotsarekin osatu konposaketa berriak aurkeztuko dizkigu, Folk kantarien tradizio hutsean. Plazerra eta nostalgiarengatik, "A Sailor's Song" diskoa zintazko "tascam" grabagailu zahar batekin grabatua izan da eta Tan Record diskoetxean argitaratua.

www.davidphilips.net



Elkano Browning Cream

David Philips, en dehors de ses projets solo, fait partie du groupe Elkano Browning Cream, trio, Jazz eclectique et exotique.

Un groupe à caractère multiculturel, une musique riche en mélodie et une forte composante rythmique : ambiance fun assurée...

Bere bakarkako proiektuez gain, David Philips jazz eklektiko eta exotiko hirukote horren kide da.

Kultura anitzeko taldea, musika melodia ainitzekin eta erritmo azkarrekin: giro bikaina segurtatua!

Mikel Azpiroz au piano / *pianoan*,

Franck Mantegari à la batterie / *baterian*

et Dave Philips (alias Wilkinson) pour l'occasion à la guitare /
eta Dave Philips (beste izenez Wilkinson) gitarran, horren kariatara



www.elkanobrowningcream.com

Tarif normal : 5€ / *Prezzo normala : 5€*

29/07 au 2/08 / 07/29tik 08/02ra - Mendi Zolan

Exposition de sculptures de guitares sur bois flotté

RENATO *ren eskultura erakusketa: Egurrezko gitarrak*

Lieux des concerts Kontzertuen kokapena



INFOS PRATIQUES

Tout le programme / *Programa osoa*
guitaralde.hendaye.com

Réservation Office du tourisme d'Hendaye
Erreserbak Hendaiko Turismo Bulegoan
www.hendaye-tourisme.fr

Organisation Ville d'Hendaye
Antolaketa: Hendaiko Herriko Etxea

05 59 48 23 51 / dgallet@hendaye.com

